

# 楚石梵琦禪師《西齋淨土詩》

海鹽天寧寺楚石梵琦禪師  
西齋結社 英譯／楊維光 修訂

珠王宮殿玉園林。坐臥經行地是金。  
舍利時時宣妙響。頻伽歷歷奏仙音。  
返聞頓悟無生理。常住周圓不動心。  
觸目皆為清淨土。來從曠劫到如今。



## Pure Land Poem of the West Studio #23

By Chan Master Chu Shi Fanqi of Tianning Monastery in Haiyang County (1296 - 1370)  
Translated by West Studio Club / Revised by Yong Wei Kwong

Palaces are adorned with regal gems, gardens with jade groves;  
One sits, reclines, or walks in meditation on ground made of gold.  
Egrets, time after time, preach with wondrous sounds;  
Kalavinkas, one by one, play celestial music.  
Reverse the hearing and suddenly awaken to the principle of non-production;  
Permanently dwelling and all-encompassing is the unmoving mind.  
All that meets the eye is a pure and peaceful land;  
Endless kalpas have passed since its origin till now.